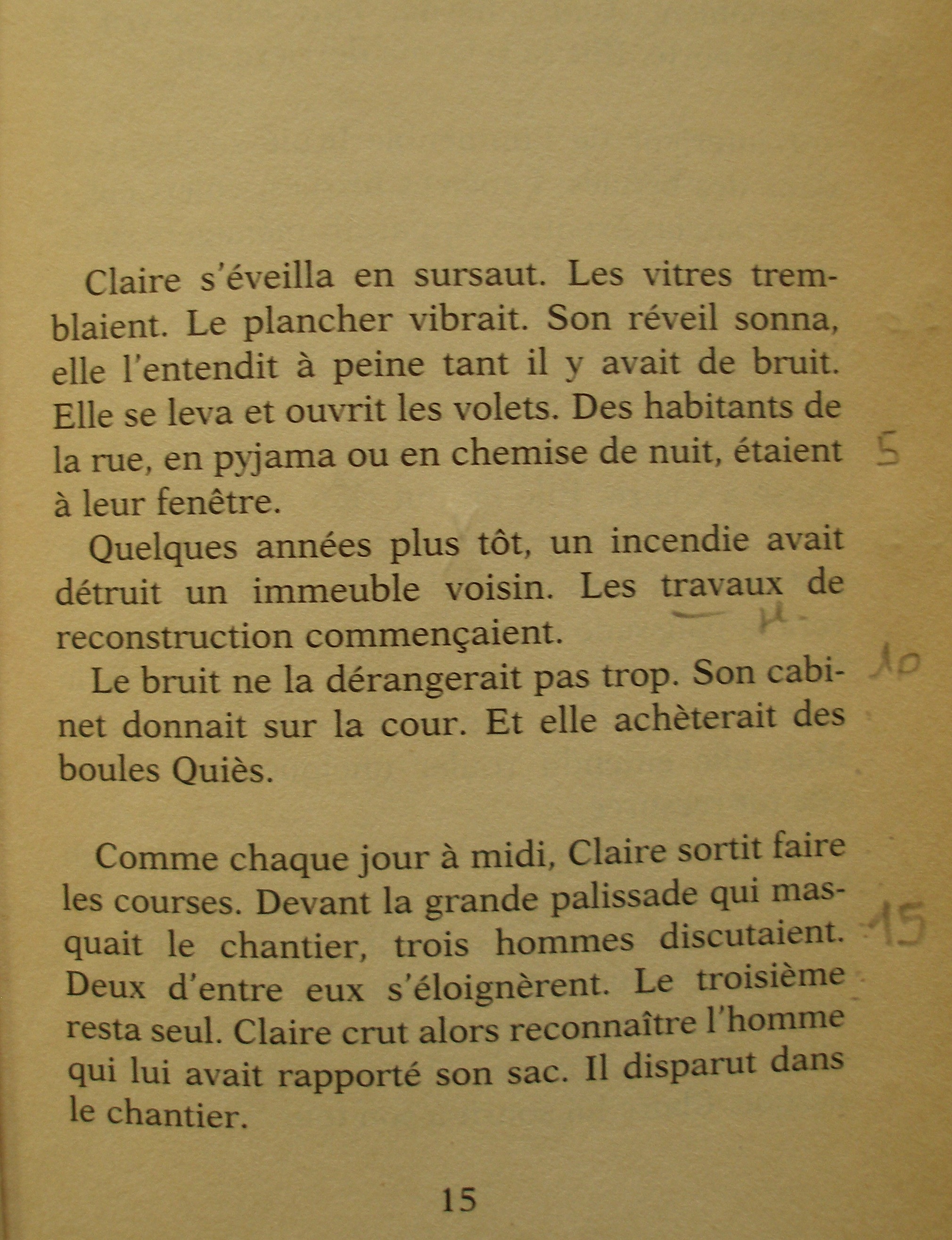
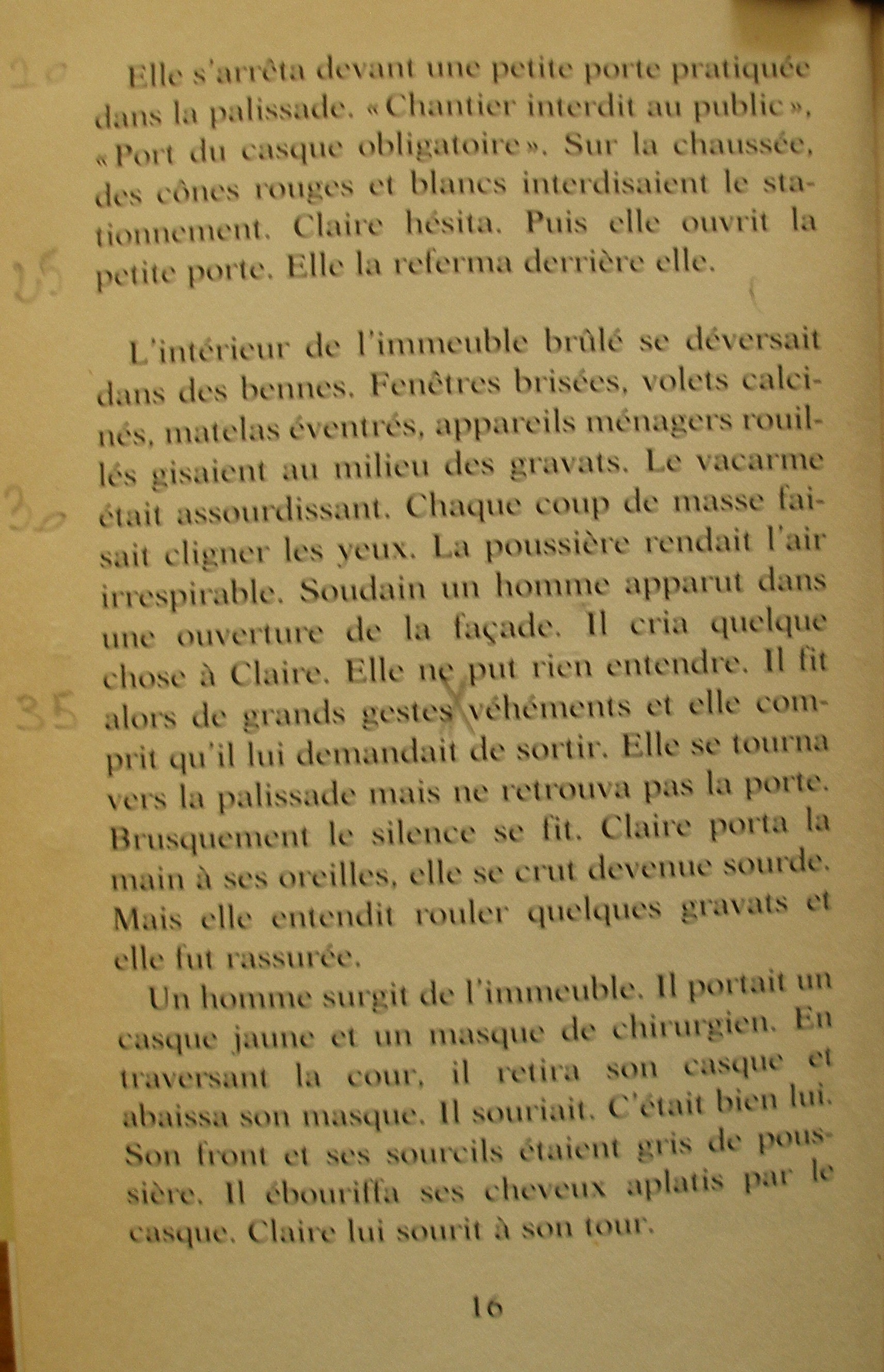
E. BERNHEIM, *Sa Femme,* p. 15-16.



**ìì**

**Verbes, conjugaisons**

s'éveilla (l. 1) : passé simple (s'éveiller, se réveiller ; l'éveil, le réveil)

se leva (l.4) : se lever ;

attention aux formes avec ou sans accent :

présent : je me lève, tu te lèves, il se lève, nous nous levons, vous vous levez, ils se lèvent

imparfait : je me levais,...

futur : je me lèverai, ...

participe passé : levé

elle achèterait (l. 11) : verbe 'acheter'

la conjugaison présente les mêmes problèmes : j'achète,..., nous achetons,...;

j'achèterai, ...

ouvrit (l. 4) : passé simple d' 'ouvrir' (3e groupe; ind. présent : j'ouvre, ... ; participe passé : ouvert)

déranger (l. 10) : it. *disturbare* (nous dérangeons)

s'éloignèrent (l. 16) : passé simple de 's'éloigner (de)' it. *allontanarsi (da)*

sur loin (de) (adverbe)≠ près de ; adjectifs : lointain ≠ proche (v. 's'approcher de').

crut (l. 17) : passé simple de 'croire'

présent de l'ind. : je crois,..., nous croyons,... ils croient

imparfait de l'ind. : je croyais,...

participe passé : cru

il disparut (l. 18) : passé simple de 'disparaître'

v. aussi apparut (l. 32)

les deux verbes se conjuguent comme 'connaître':

indicatif présent : je connais,..., il connaît, nous connaissons,... ils connaissent

indicatif imparfait : je connaissais,...

futur : je connaîtrai, ...

participe passé : connu

s'arrêta (l. 20) : 's'arrêter '(attention : fr. 'fermer'  it. *chiudere*).

interdit (l. 22) : participe passé d' 'interdire'.

imparfait : interdisait.

v. "stationnement interdit" (it. *divieto di sosta*), "arrêt interdit",...

gisaient (l. 29) : v. gésir

(verbe irrégulier et défectif,... ; it. *giacere* ; ne présente plus que les formes du présent (v. par ex. ci-gît : it. *qui giace..., qui riposa...)* et de l'imparfait de l'indicatif et un participe présent : 'gisant '(également n. m., art : it. *statua giacente*) .

assourdissant (l. 30) : p. présent du verbe 'assourdir' (2e groupe).

Sur l'adj. 'sourd'

cligner les yeux (l. 31) : (it. *strizzare gli occhi*).

v. loc. "en un clin d'œil" (it. *in un batter d'occhio*), faire un clin d'œil (it. *... occhiolino, strizzatina d'occhio).*

rendait (l. 31) : imparfait de 'rendre' (p. passé : rendu).

elle ne put ... (l. 34) : passé simple de 'pouvoir'.

présent de l'indicatif : je peux, tu peux, il peut, nous pouvons, vous pouvez, ils peuvent ;

imparfait : je pouvais, ...

futur : je pourrai,...

conditionnel présent : je pourrais,...

passé composé (un seul auxiliaire, avoir) : j'ai pu,...

**Noms, adjectifs, ...**

la vitre (l. 1) (construction, autom.,...) / le verre (matériau).

le plancher (l. 2) (it. *pavimento, impiantito,...)* : sur 'planche', f. (it. *tavola, asse*).

le volet (l. 4) : (it. *persiana*).

l'immeuble, m. (it. *il palazzo - "edificio piuttosto grande di civile abitazione"* (ZING.) VS 'palais' : palais royal, palais de justice, ...).

la cour (attention aux homonymes de 'cour', n. f. : cours, n. m. ; court, adj. ; court, n. m. ; formes de la conjugaison de 'courir' : cours, court, courent, coure, coures ; (à) courre, loc. adv.)

la palissade (l. 21).

l'intérieur (m. mais aussi adj.) ≠ l'extérieur ; à l'intérieur ≠ à l'extérieur.

la façade (v. 'face', n. f.).

l'incendie (l. 7), m. ; brûler, v. (l. 26) (it. *bruciare*).

le matelas (l. 28).

les appareils ménagers, m. (l. 28) : le lave-linge, le lave-vaisselle, le frigo,...

rouillé (it. *arrugginito*) (rouiller, v. ; la rouille).

le pyjama (l. 5).

la chemise de nuit (l. 5).

le sac (l. 18) : sac à main, sac de voyage, sac à dos,...

les travaux (l. 8), sg.: le travail (v. verbe 'travailler').

le bruit (l. 10).

la chaussée (l. 22) (it. *careggiata*).

la benne (l. 27).

le cône (géom.) (l. 23).

le bruit (l. 10) / bruyant, adj. / le vacarme, syn. (l. 29).

les gravats, m. pl. (l. 29) (it. *calcinacci, macerie, ...).*

les boules Quiès (l. 12) (*tappi antirumore di protezione per l'udito* ; 'Quiès', marque commerciale).